

Congressus XI. Internationalis Fenno-Ugristarum
Piliscsaba, 9-14. VIII. 2010

Pars II

Summaria acroasium in sectionibus



Piliscsaba, 2010

Redegunt

Sándor Csúcs
Nóra Falk
Viktória Püspök
Viktória Tóth
Gábor Zaicz

Borító: Kemény Márton
Fotók: www.btk.ppke.hu

ISBN 978-963-88954-0-0 Ö
ISBN 978-963-88954-2-4 (Pars II.)

© Reguly Társaság, 2010

4. Кенос – символ материального благосостояния, с ним связан вещный мир произведений разных лет (повесть Г. Красильникова «Старый дом», рассказ С. Самсонова «Агай»).

5. Архетип кеноса реализован в жанрах современной публицистики и эссеистики, мемуарах, биографических повествованиях (эссе М. Гавриловой-Решитько).

Илларионов, Александр

Йошкар-Ола

ЗООМОРФИЗМЫ КАК СРЕДСТВО ЭКСПРЕССИВНОСТИ В СОВРЕМЕННОЙ ГОРНОМАРИЙСКОЙ ПРОЗЕ

Самым продуктивным способом создания экспрессивности слов и выражений исследователи считают ассоциативно-образное переосмысление значений, где главную роль играет метафора. Цель данного доклада – определение экспрессивного потенциала модели метафоризации «Человек – животное».

Метафора – троп или механизм речи, состоящий в употреблении слова, обозначающего некоторый класс предметов, явлений и т.п., для характеристики или наименования другого класса объектов, аналогичного данному в каком-либо отношении. Метафорические переносы подчинены жесткой закономерности и осуществляются по определенным моделям. Нашему рассмотрению подвергается модель – «Человек – животное».

В основе данного типа метафоризации лежат названия животных, их признаки, которые переходят на человека и характеризуют его с определенных сторон (внешний вид, характер, поведение и т.п.). Зооморфизмы можно разделить на несколько подгрупп: 1) названия представителей животного мира в целом; 2) названия домашних животных; 3) названия диких животных; 4) названия птиц и насекомых; 5) названия рыб, земноводных и пресмыкающихся.

Посредством зооморфизмов реализуются оценочно-характеризующие значения. В основном это пейоративная оценка с различными оттенками. Диапазон значений колеблется от неодобрения до презрения. Главная задача зооморфных характеристик в прозаических текстах – повышение экспрессивности произведения.

Камитова, Алевтина

Ижевск

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ БИЛИНГВИЗМ В УДМУРТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

В литературе писательское двуязычие принято определять понятием «художественный билингвизм». Под данным явлением понимается свободное в художественно-изобразительном плане владение писателем двумя языками (родным и неродным), проявляющееся в создании произведений. Существует несколько форм писательского двуязычия: творчество на национальном языке с авторским переводом на русский, творчество на русском с последующим самопереводом на национальный, параллельное творчество на национальном и русском языках без самоперевода и др.

Явление билингвизма в удмуртской литературе имеет глубокие корни и, как правило, сводится к национально-русским взаимосвязям. По верному замечанию исследователей, у истоков формирования региональных литератур основной формой связи с другими литературами являлся перевод, и это было закономерным явлением для всех народов Поволжья и Приуралья.

Появление двуязычных писателей, несомненно, обогащает палитру национальной литературы. История удмуртской словесности показывает, что во все времена каждое поколение писателей занималось переводами (Г. Верещагин, Кузубай Герд, М. Петров, И. Гаврилов, Г. Красильников, В. Ар-Серги и др.). Обращение художников слова к двуязычному творчеству глубоко индивидуально и нет этому явлению прямых объяснений. Мы можем только выдвигать предположения.

Художественное творчество двуязычных писателей на удмуртском и русском языках является частью общего диалога культур. Национальная литература, будучи переведенная на межнациональный язык, оказывается вовлеченной в мировой литературный процесс.

Кириллова, Роза

Ижевск

ЛИРИКА В АСПЕКТЕ МИФОПОЭТИКИ М. ПЕТРОВА

Демократическое обновление современного российского общества, рост национального сознания его народов стимулируют интерес к богатому, еще не до конца раскрытому и исследованному культурному наследию удмуртского народа. Развитие литературы и яркая творческая индивидуальность – явления взаимосвязанные.

Михаил Петрович Петров (1905–1955) – удмуртский поэт, прозаик, драматург, теоретик литературы, собиратель духовного богатства своего народа, знаток его этнографии, психологии, исторических и культурных традиций. «По масштабу исторического мышления, глубине знания многонациональной советской литературы, пониманию диалектики сложных процессов общественной жизни, по осознанию ответственности за судьбу родной культуры М. Петров – лидер удмуртской литературы середины XX века. Венгерский исследователь П. Домокош называет его «хозяином удмуртской литературы» [Домокош 1993: 370]. Цельность лирической системы М. Петрова сформирована его самобытным поэтическим видением мира и художественно выстроенным образом мира, где, в свою очередь, прослеживается неразрывная связь с национальной культурой, религиозно-мифологическими, нравственно-этическими и эстетическими воззрениями народа на мир. В контекстуальном сцеплении слов и подтекстуальном фоне его произведений заключено языческое, пантеистическое мировоззрение удмуртского народа, этноса, для которого мир – в неотторжимости человека от природы и космоса.

Поэзия Михаила Петрова – это прежде всего звучание пра-слова. За знаковым образом ощущаются голоса далеких предков, тени различных праобразов. Окунувшись в его поэтический мир, где слова означают не только то, что они значат, можно выделить три сферы: внешний мир природы, космогонический мир предков и внутренний мир поэтического «я». Синтез этих